

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG**Installation instructions**

Gearbox actuator EVC

GER**Einbauanleitung**

Getriebestellglied EVC

FRE**Instructions de montage**

Actionneur EVC de boîte de vitesses

SPA**Instrucciones de montaje**

Actuador de la caja de cambios, EVC

ITA**Istruzioni di montaggio**

EVC attuatore della scatola del cambio

SWE**Monteringsanvisning**

Manöverdon för växellåda EVC

BZS**Instruções de instalação**

Atuador da caixa de mudanças EVC

RUS**Инструкция по установке**Привод переключения муфты реверса
системы EVC**CHI****安装须知**

变速箱致动器EVC

JPN**取付説明書**

ギヤボックスアクチュエーターEVC

TUR**Montaj talimatları**

Vites kutusu aktüatörü EVC

تعليمات التركي

EVC مشغل صندوق التروس

ARA

⚠ IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training. The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen. Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié. Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado. Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato. Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning. Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado. As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ Важное замечание!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал. Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事項!

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有合格专业培训人员的车间使用。安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠ 重要!

このキットに同梱されている取付説明書は、ボルボ・ペンタのサービス・ワークショップ、ボート・ビルダー、搭載される機械・船の製造業者、専門知識と適切な訓練を得た有資格者がいる認定ワークショップ向けに作成されています。取付説明書はプロフェッショナル向けに作成されています。ボルボペンタは、取付説明書に従わない場合や、プロフェッショナルでない人が作業を行った場合に生じる、いかなる物的損害または人身傷害の被害について、一切の責任を負いません。

⚠ ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir. Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنعي القوارب والشركات المصنعة للمكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل. تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التالف في المواد أو الإصابات الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

Fig. 2

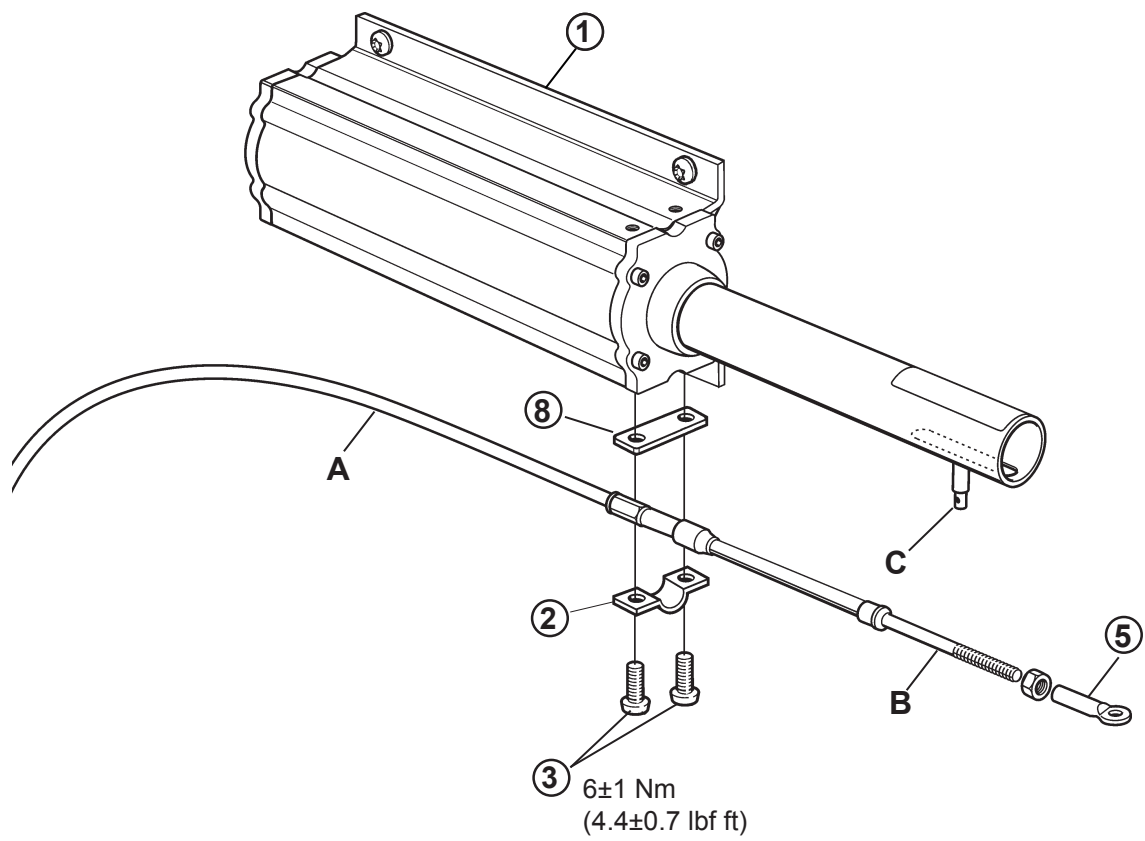


Fig. 3

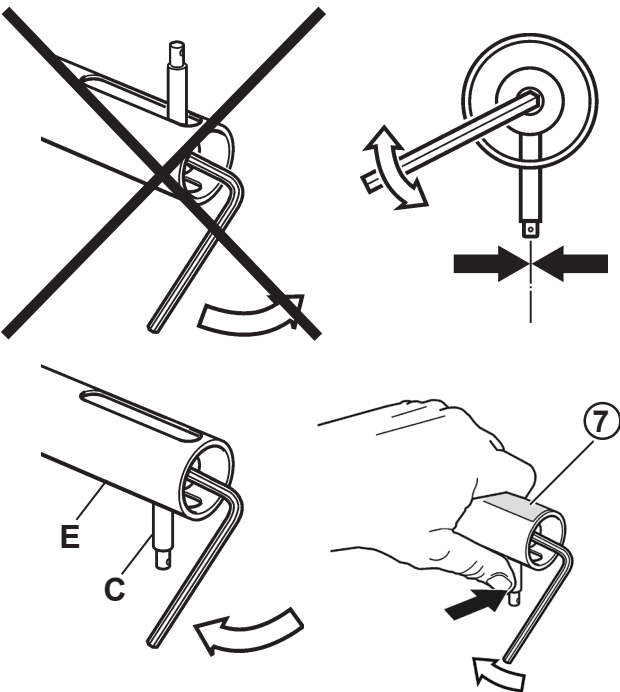


Fig. 4

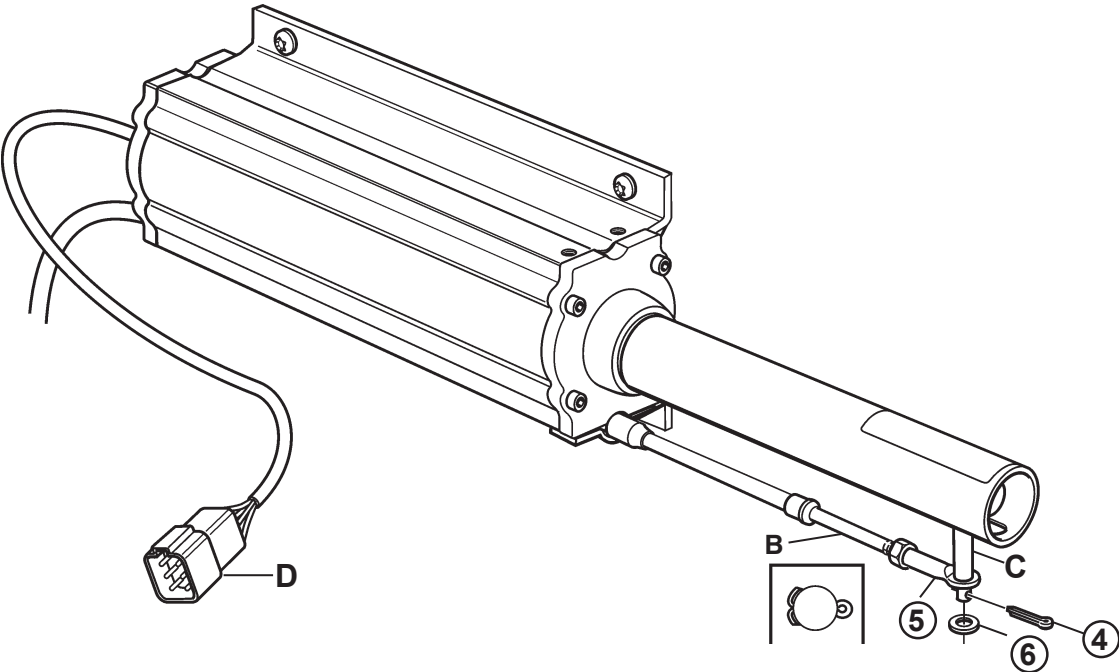


Fig. 5

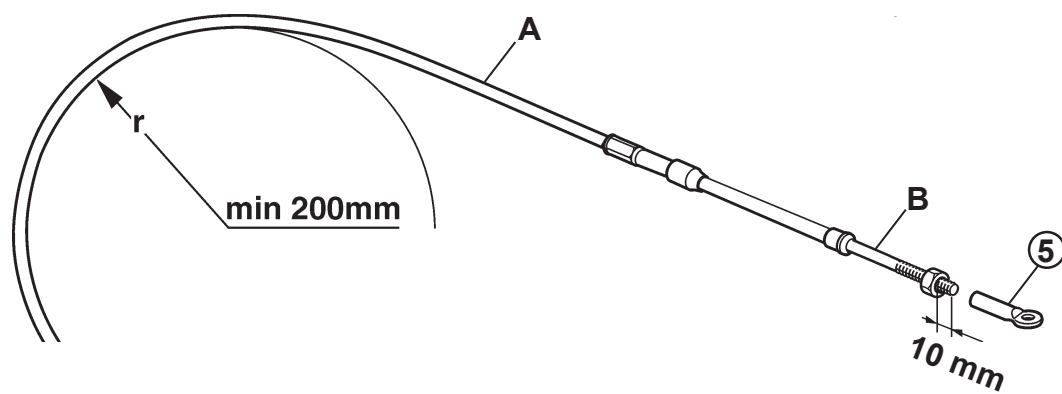
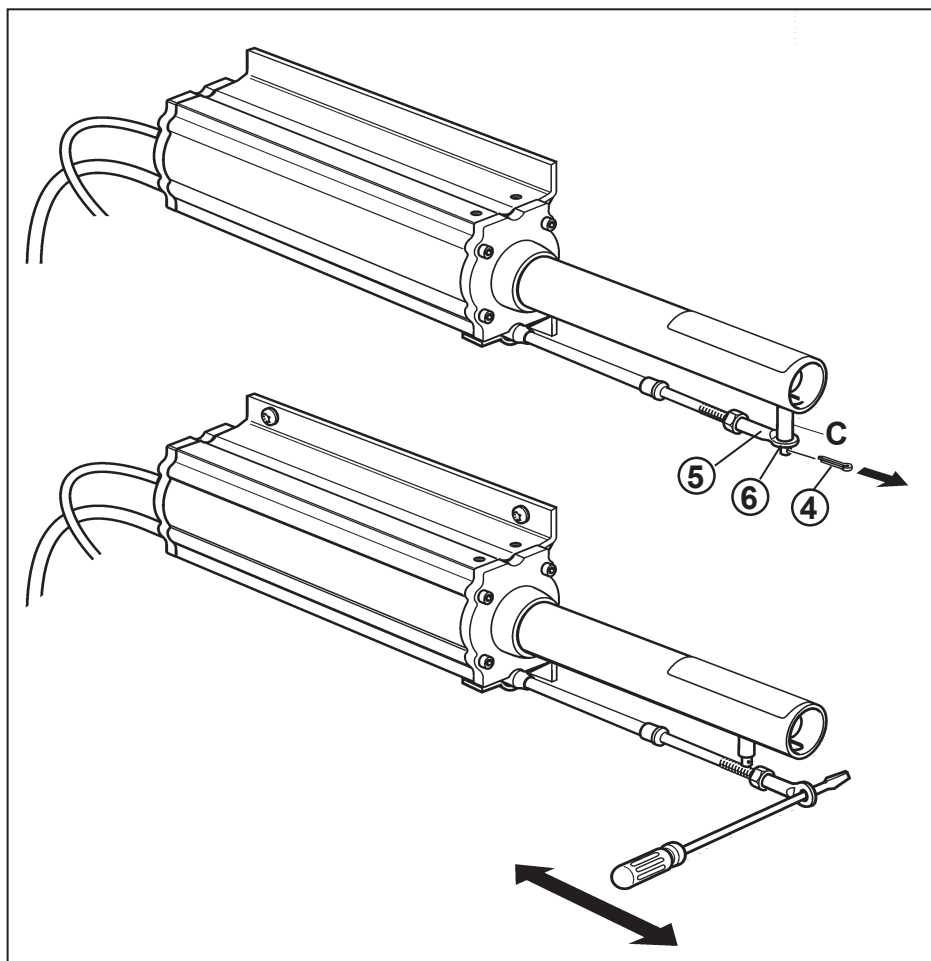


Fig. 6



Read through the instructions before you begin to work. Check that all parts are included in the package.

Items in illustrations in the instructions may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This assembly kit contains:

Designation	Quantity	Pos.
Gear actuator	1	1
Cable clamp	1	2
Torque prevailing screw	2	3
Split pin	1	4
Adapter	1	5
Washer	1	6
Self-adhesive label	1	7
Washer	1	8
Assembly instruction	1	-

Installing the gear shift actuator

IMPORTANT! The gear shift actuator (1) must be installed above the boat waterline and angled downwards at least 5°. (Fig. 1)

- Place the control cable (A) along the lower side of the gear shift actuator (1). (Fig. 2)
NOTICE! It is possible to install the control cable on either side of the gear shift actuator. This is to facilitate installation of the gear shift actuator in the boat.
- Connect the plug (D) to the EVC-unit wiring. (Fig. 4)
- Power up the system and perform an auto-config (see manual Calibration and Settings). Check the shift actuator movement by engaging "forwards and reverse". Remove power once the shift actuator function has been ensured.
NOTICE! When the actuator is used for the first time, there can be some noise. This will change after a wear in period with load attached.
- Install the control cable (A) with cable clamp (2), washer (8) and two torque prevailing screws (3). (Fig 2)

- There are two slots in the control arm sleeve (E). Pin (C) must be installed downwards through the lower groove in the steering arm sleeve (E). The steering arm sleeve must not be allowed to rotate when fixing the pin. Make a counterhold according to Fig. 3.
NOTICE! Cover the upper groove in the steering arm sleeve with the enclosed self-adhesive label (7) to prevent dirt from falling down and impairing or preventing the actuator gear shift function. (Fig. 3)
- When the pin has been installed in the lower groove in the sleeve, lock the position with an Allen key. (Fig. 3)
- Screw the threaded section of control cable (B) into the adapter (5). (Fig 2)
Tighten the nut securely to fix the adapter. Lock the adapter to the actuator pin (C) with washer (6) and a split pin (4) (Fig. 4).
NOTICE! Bend ends on split pin after installation.
- Make sure the bending radius of the control cable is not less than 200 mm (Fig. 5). If the radius is smaller, the control function will be stiff and there is a risk that it will lock up.
- Connect the male connector (D) to the EVC unit cable harness. (Fig. 4)
- Check that the remote control cable can move unhindered in tilt, power trim and when turning the wheel.

Emergency operation

If any problem occurs with the control electronics, it is possible to shift gears automatically.

- Pull the split pin (4) out and remove washer (6). (Fig. 6)
- Lift adapter (5) off pin (C).
- Put a screwdriver etc. into the hole in adapter (5).
- Move the control cable horizontally.

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen. Prüfen, dass alle Teile in dem Paket enthalten sind.

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Inhalt des Satzes:

Bezeichnung	Anzahl	Pos.
Schaltstellglied	1	1
Seilzugklemme	1	2
Selbstsichernde Schraube	2	3
Splintbolzen	1	4
Adapter	1	5
Scheibe	1	6
Selbstklebender Aufkleber	1	7
Scheibe	1	8
Einbauanleitung	1	-

Einbau des Schaltstellglieds

WICHTIG! Das Schaltstellglied (1) muss über der Wasserlinie des Bootes mit einem Winkel von mindestens 5 Grad nach unten eingebaut werden. (Bild 1)

1. Führen Sie den Steuerseilzug (A) entlang der Unterseite des Schaltstellglieds (1). (Bild 2)
HINWEIS! Der Steuerseilzug kann auf beiden Seiten des Schaltstellglieds angeschlossen werden. Damit wird der Einbau des Schaltstellglieds in das Boot erleichtert.
2. Den Stecker (D) an die Leitung der EVC-Einheit anschließen. (Bild 4)
3. Das Stromzufuhr zum System einschalten und eine automatische Konfiguration ausführen (siehe manuellen Kalibrierung und Standardeinstellungen). Die Bewegung des Schaltstellglieds überprüfen, indem Vorwärts- und Rückwärtsgang geschaltet werden. Die Stromzufuhr ausschalten, wenn die Funktionsfähigkeit des Schaltstellglieds sichergestellt ist.
HINWEIS! Wenn das Stellglied zum ersten Mal verwendet wird, kann es einige Geräusche geben. Dies ändert sich, nachdem Stellglied einige Zeit belastet worden ist.
4. Den Steuerseilzug (A) mit der Seilzugklemme (2), der Scheibe (8) und zwei selbstsichernden Schrauben (3) einbauen. (Bild 2)

5. In der Hülle des Steuerhebels (E) sind zwei Schlitze. Der Stift (C) muss durch die untere Nut der Hülle des Steuerhebels (E) nach unten eingebaut werden. Die Hülle des Steuerhebels darf sich nicht drehen, während der Stift befestigt wird. Einen Gegenhalter gemäß Bild 3 anfertigen.

HINWEIS! Die obere Nut der Hülle des Steuerhebels mit dem mitgelieferten selbstklebender Aufkleber (7) abdecken, damit kein Schmutz hinunterfällt und die Funktion des Schaltstellglieds beeinträchtigt. (Bild 3)

6. Nachdem der Stift in der unteren Nut der Hülle angebracht wurde, diese Stellung mit einem Innensechskantschlüssel sichern. (Bild 3)
7. Den Gewindeanschnitt des Steuerseilzugs (B) in den Adapter (5) schrauben. (Bild 2)
Die Mutter gut anziehen, um den Adapter zu fixieren. Den Adapter am Stift des Stellglieds (C) mit der Scheibe (6) und einem Splint (4) verriegeln (Bild 4).
HINWEIS! Die Enden des Splints nach dem Einbau umbiegen.
8. Vergewissern Sie sich, dass der Biegeradius des Steuerseilzugs mindestens 200 mm beträgt (Bild 5). Bei kleinerem Radius ist die Steuerfunktion schwergängig und es besteht die Gefahr, dass der Seilzug klemmt.
9. Den Stecker (D) an den Leitungsstrang der EVC-Einheit anschließen. (Bild 4)
10. Prüfen, das sich der Steuerseilzug der Fernbedienung beim Kippen, bei PowerTrim und beim Drehen des Steuerrads ungehindert bewegen kann.

Notbetrieb

Wenn ein Problem mit der Steuerelektronik auftritt, können die Gänge automatisch geschaltet werden.

1. Den Splint (4) herausziehen und Scheibe (6) entfernen. (Bild 6)
2. Den Adapter (5) vom Stift (C) abheben.
3. Einen Schraubendreher o. Ä. in das Loch im Adapter (5) einsetzen.
4. Den Steuerseilzug horizontal bewegen.

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail. Vérifier que toutes les pièces sont incluses dans le lot.

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit d'assemblage contient :

Désignation	Quantité	Pos.
Actionneur de pignon	1	1
Serre-câbles	1	2
Vis freinée par grippage permanent	2	3
Goupille fendue	1	4
Adaptateur	1	5
Rondelle	1	6
Étiquette autocollante	1	7
Rondelle	1	8
Instructions de montage	1	-

Installation de l'actionneur de changement de marche

IMPORTANT ! L'actionneur de changement de marche (1) doit être installé au-dessus de la ligne de flottaison du bateau et incliné d'au 5 ° vers le bas. (Fig. 1)

- Placer le le câble de commande (A) le long du côté inférieur de l'actionneur de changement de marche (1). (2. Fig)

REMARQUE ! Il est possible de monter le câble de commande sur l'un des deux côtés de l'actionneur de changement de marche. Ceci pour faciliter l'installation de l'actionneur de changement de marche dans le bateau.

- Raccorder la fiche (D) au câblage de l'unité EVC (Fig. 4).
- Mettre le système sous tension et effectuer une autoconfiguration (voir le manuel sur le Calibrage et les Réglages). Vérifier le mouvement de l'actionneur de changement de vitesse en appuyant sur « avant et arrière ». Couper l'alimentation une fois que la fonction de l'actionneur de changement de vitesse a été assurée.

REMARQUE ! Lorsque l'actionneur est utilisé pour la première fois, il peut y avoir du bruit. Ceci changera après une période d'usure avec la charge attachée.

- Monter le câble de commande (A) à l'aide d'un collier (2), d'une rondelle (8) et de deux vis freinées par grippage permanent (3). (Fig 2)

- Il y a deux fentes dans le manchon du bras de commande (E). L'axe (C) doit être installé vers le bas à travers la rainure inférieure du manchon du bras de direction (E). Le manchon du bras de direction ne doit pas pouvoir tourner lors de la fixation de la goupille. Faire un contre-appui selon la Fig. 3.

REMARQUE ! Recouvrir la rainure supérieure du manchon du bras de direction avec l'étiquette autocollante (7) fournie pour empêcher la saleté de tomber et entraver ou empêcher la fonction de changement de marche de l'actionneur. (Fig. 3)

- Une fois la goupille installée dans la rainure inférieure du manchon, verrouiller la position à l'aide d'une clé Allen. (Fig. 3)

- Visser la partie filetée du câble de commande (B) dans l'adaptateur (5). (Fig 2)
Serrer l'écrou fermement pour fixer l'adaptateur. Fixer l'adaptateur à la broche de l'actionneur (C) et bloquer avec la rondelle (6) et une goupille fendue (4) (Fig. 4).

REMARQUE ! Recourber les extrémités sur la goupille fendue après installation.

- S'assurer que le rayon de courbure du câble de commande n'est pas inférieur à 200 mm (Fig. 5). Si le rayon de courbe est inférieur, la fonction de commande sera durcie avec risque de blocage.
- Brancher le connecteur mâle (D) au faisceau de câbles de l'unité EVC. (Fig. 4)
- Vérifier que le câble de commande à distance peut se déplacer librement en inclinaison, Power Trim et en tournant le volant moteur.

Fonctionnement d'urgence

En cas de problème avec l'électronique de commande, il est possible de changer de marche automatiquement.

- Retirer la goupille fendue (4) et enlever la rondelle (6). (Fig. 6)
- Soulever l'adaptateur (5) de la goupille (C).
- Placer un tournevis, etc. dans le trou de l'adaptateur (5).
- Déplacer le câble de commande horizontalement.

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción. Comprobar que el embalaje contiene todas las piezas.

Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Este kit de montaje contiene:

Designación	Cantidad	Pos.
Actuador de cambios	1	1
Abrazadera de cable	1	2
Tornillo dominante de par	2	3
Pasador hendido	1	4
Adaptador	1	5
Arandela	1	6
Etiqueta autoadhesiva	1	7
Arandela	1	8
Instrucciones de montaje	1	-

Instalación del actuador del cambio de marchas

¡IMPORTANTE! El actuador del cambio de marchas (1) debe montarse por encima de la línea de flotación de la embarcación y con un ángulo hacia abajo mínimo de 5°. (Figura 1)

1. Posicionar el cable de mando (A) a lo largo del lado inferior del actuador del cambio de marchas (1). (Figura 2)
¡ATENCIÓN! Es posible instalar el cable de mando en cualquier lado del actuador de cambios. Esto es para facilitar la instalación del actuador en la embarcación.
2. Conectar en enchufe (D) al cableado de la unidad EVC, (figura 4)
3. Energizar el sistema y realizar una configuración automática (ver el manual, calibrado y configuración). Controlar el movimiento del actuador de cambio de marchas engranando «avante y retroceso». Desconectar la alimentación una vez se haya asegurado la función del actuador de cambios de marchas.
¡ATENCIÓN! Cuando se usa el actuador por primera vez, pueden producirse algunos ruidos. Los ruidos cesarán después de un tiempo de uso con la carga conectada.
4. Instalar el cable de mando (A) con la abrazadera de cable (2), la arandela (8) y los dos tornillos dominantes de par (3). (Figura 2)

5. Hay dos ranuras en el manguito del brazo de mando (E). El pasador (C) debe montarse hacia abajo a través de la ranura inferior en el manguito del brazo de mando (E). Evitar que el manguito del brazo de mando gire mientras se fija el pasador. Hacer una sufridera según la figura 3.
¡ATENCIÓN! Tapar la ranura superior en el manguito del brazo de mando con la etiqueta autoadhesiva adjunta (7) para evitar que caiga suciedad y empeore o anule la función de cambio de marchas del actuador. (Figura 3)
6. Una vez se ha montado el pasador en la ranura inferior del manguito, bloquear la posición con una llave Allen. (Figura 3)
7. Atornillar la sección roscada del cable de mando (B) en el adaptador (5). (Figura 2)
Apretar bien la tuerca para fijar el adaptador. Bloquear el adaptador en el pasador del actuador (C) con la arandela (6) y un pasador hendido (4), (figura 4).
¡ATENCIÓN! Doblar los extremos del pasador hendido después de la instalación.
8. Asegurarse de que el radio de curvatura del cable de mando no sea inferior a 200 mm, (figura 5). Si el radio de curvatura es menor, la función de control puede quedar rígida y existirá el riesgo de que quede bloqueada.
9. Conectar el conector macho (D) al cableado de la unidad EVC. (Figura 4)
10. Comprobar que el cable del mando a distancia se pueda mover libremente al inclinar la embarcación, al usar el PowerTrim y al girar el timón.

Funcionamiento de emergencia

Si se produce algún problema con la electrónica del mando, es posible cambiar de marchas de forma automática.

1. Extraer el pasador hendido (4) y quitar la arandela (6). (Figura 6)
2. Elevar y retirar el adaptador (5) del pasador (C).
3. Poner un destornillador u otro objeto similar dentro del orificio del adaptador (5).
4. Desplazar el cable de mando horizontalmente.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
Controllare che nella confezione vi siano tutti i pezzi.

I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Questo kit di montaggio contiene:

Denominazione	Quantità	Pos.
Attuatore di inversione	1	1
Fascetta stringicavo	1	2
Vite anticoppia	2	3
Coppiglia	1	4
Adattatore	1	5
Rondella	1	6
Etichetta adesiva	1	7
Rondella	1	8
Istruzioni di montaggio	1	-

Installazione dell'attuatore di inversione

IMPORTANTE! L'attuatore di inversione (1) deve essere installato al di sopra della linea di galleggiamento dell'imbarcazione e con un'angolazione verso il basso di almeno 5° (Fig. 1).

1. Disporre il cavo di comando (A) lungo il lato inferiore dell'attuatore di inversione (1) (Fig. 2).
AVVISO! Il cavo di comando può essere installato su entrambi i lati dell'attuatore di inversione per facilitare l'installazione di quest'ultimo nell'imbarcazione.
2. Collegare il tappo (D) al cablaggio della centralina EVC (Fig. 4).
3. Mettere il sistema sotto tensione ed eseguire un'autoconfigurazione (vedere il manuale Taratura e impostazioni). Controllare il movimento dell'attuatore di inversione innestando la marcia "avanti e indietro". Una volta verificato il funzionamento dell'attuatore di inversione, togliere tensione.
AVVISO! Quando l'attuatore viene utilizzato per la prima volta, può creare rumorosità, che cambierà dopo un certo periodo di usura con carico collegato.
4. Installare il cavo di comando (A) con la fascetta stringicavo (2), la rondella (8) e due viti anticoppia (3) (Fig. 2).

5. Nel manicotto del braccio di comando (E) sono presenti due fessure. Il perno (C) deve essere installato verso il basso attraverso la scanalatura inferiore del manicotto del braccio timoneria (E). Il manicotto del braccio timoneria non deve poter ruotare durante il fissaggio del perno. Applicare un fermo contrapposto, come indicato nella Fig. 3.

AVVISO! Coprire la scanalatura superiore del manicotto del braccio timoneria con l'etichetta adesiva in dotazione (7) per prevenire l'ingresso di sporcizia che possa danneggiare o impedire il funzionamento dell'inversione da parte dell'attuatore (Fig. 3).

6. Quando il perno è stato installato nella scanalatura inferiore del manicotto, bloccarlo in posizione con una chiave a brugola (Fig. 3).
7. Avvitare la sezione filettata del cavo di comando (B) nell'adattatore (5) (Fig. 2).
Serrare il dado a fondo per fissare l'adattatore. Bloccare l'adattatore sul perno dell'attuatore (C) con la rondella (6) e una coppiglia (4) (Fig. 4).
AVVISO! Dopo l'installazione, ripiegare le estremità sulla coppiglia.
8. Accertarsi che il raggio di piegatura del cavo di comando non sia inferiore a 200 mm (Fig. 5). Se il raggio è inferiore, il funzionamento del comando sarà duro, ed esiste il rischio di grippaggio.
9. Collegare il connettore maschio (D) al cablaggio della centralina EVC (Fig. 4).
10. Controllare che il cavo del telecomando possa muoversi senza ostacoli per eseguire le operazioni di Tilt, Power Trim e per girare la ruota del timone.

Funzionamento d'emergenza

In caso di problemi dei componenti elettronici, le marce possono essere cambiate automaticamente.

1. Estrarre la coppiglia (4) e rimuovere la rondella (6) (Fig. 6).
2. Sollevare l'adattatore (5) dal perno (C).
3. Disporre un cacciavite, ecc., nel foro dell'adattatore (5).
4. Spostare il cavo di comando in posizione orizzontale.

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas. Kontrollera att alla delar ingår i paketet.

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motor-modeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Den här monteringsatsen innehåller:

Beteckning	Kvantitet	Pos.
Växelmanöverdon	1	1
Kabelklämma	1	2
Låsskruv	2	3
Saxsprint	1	4
Adapter	1	5
Bricka	1	6
Självhäftande etikett	1	7
Bricka	1	8
Monteringsanvisningar	1	-

Montering av växelmanöverdon

VIKTIGT! Växlingsmanöverdonet (1) måste monteras över båtens vattenlinje och lutas nedåt med minst 5°. (Bild 1)

- Placera reglerkabeln (A) längs manöverdonets (1) undersida. (Fig. 2)
OBS! Det går bra att montera reglerkabeln på båda sidorna av manöverdonet. Detta för att förklarar monteringen av manöverdonet i båten.
- Anslut pluggen (D) till EVC-enhetens kablage. (Fig. 4)
- Spänningsätt systemet och genomför en auto-konfigurering (se handboken Kalibrering och inställningar). Kontrollera växelmanöverdonets rörelse genom att lägga i "framåt och back". När växelmanöverdonets funktion säkerställts ska spänningen brytas igen.
OBS! När manöverdonet används för första gången kan det uppstå en del ljud. Detta kommer att ändras efter en inkömningsperiod under belastning.
- Montera reglerkabeln (A) med kabelklämma (2), bricka (8) och två låsskruvar (3). (Fig. 2)

- Det finns två spår i styrarmens hylsa (E). Tapp (C) måste monteras nedåt genom det nedre spåret i styrarmens hylsa (E). Styrarmens hylsa får inte rotera när tapparna fixeras. Skapa ett mothåll enligt Fig. 3.
OBS! Täck över det övre spåret i styrarmens hylsa med den medföljande självhäftande etiketten (7) för att förhindra att smuts ramlar ner och försämrar eller förhindrar manöverdonets växlingsfunktion. (Bild 3)
- När tapparna har monterats i det nedre spåret i hylsan, lås läget med en insexnyckel. (Bild 3)
- Skruva in reglerkabelns (B) gängade del i adaptern (5). (Fig 2)
Dra åt muttern ordentligt för att fixera adaptern. Fäst adaptern vid manöverdonets tapp (C) med bricka (6) och en saxsprint (4) (Fig. 4).
OBS! Böj ut saxsprintens ändar efter monteringen.
- Se till att reglerkabelns böjningsradie är minst 200 mm (Fig. 5). Om radien görs mindre blir reglagefunktionen för trög och det finns risk att den kärvar.
- Anslut hankontakten (D) till EVC-enhetens kablage. (Bild 4)
- Kontrollera att reglerkabeln rör sig utan problem vid tilt, power trim och vid rattutslag.

Användning i nödläge

Om någon problem uppstår med reglerelektroniken går det att växla automatiskt.

- Dra ut saxpinnen (4) och ta bort brickan (6). (Bild 6)
- Lyft av adaptern (5) från tapparna (C).
- Sätt in en skruvmejsel e.dyl. i hålet i adaptern (5).
- Flytta styrkabeln horisontellt.

Ler todas as instruções antes de começar o trabalho. Verificar se todas as peças estão incluídas no pacote.

Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit de montagem contém:

Designação	Quantidade	Pos.
Caixa de mudanças	1	1
Abraçadeira de cabos	1	2
Parafusos de aperto	2	3
Pino de divisão	1	4
Adaptador	1	5
Arruela	1	6
Etiqueta autoadesiva	1	7
Arruela	1	8
Instruções de montagem	1	-

Instalação do atuador da caixa de engrenagens

IMPORTANTE! O atuador da caixa de engrenagens (1) precisa ser instalado acima da linha de flutuação da embarcação e inclinado para baixo pelo menos 5°. (Ilustração 1)

- Colocar o cabo de controle (A) ao longo do lado inferior do atuador da caixa de engrenagens (1). (Ilustração 2)
OBSERVAÇÃO! É possível instalar o cabo de controle em qualquer um dos lados do atuador da caixa de engrenagens. Isso é para facilitar a instalação do atuador da caixa de engrenagens na embarcação.
- Conectar o bujão (D) à fiação da unidade EVC. (Ilustração 4)
- Ligar o sistema e fazer a autoconfiguração (ver manual Configurações e Calibração). Verificar o movimento do atuador de marchas engatando as marchas "para frente e marcha a ré". Desligar a energia assim que o funcionamento do atuador de mudança de marchas for assegurado.
AVISO! Quando o atuador for usado pela primeira vez pode haver algum ruído. Isso mudará após uma desgaste no período com carga em anexo.
- Instalar o cabo de controle (A) com a abraçadeira de cabo (2), arruela (8) e dois parafusos de aperto (3). (Ilustração 2)

- Há duas ranhuras na luva do braço de controle (E). O pino (C) deve ser instalado para baixo através da ranhura inferior na luva do braço de direção (E). A luva do braço de direção deve girar durante a fixação do pino. Fazer uma alavanca de apoio de acordo com a Ilustração 3.
AVISO! Cobrir a ranhura superior na luva do braço de direção, luva com a etiqueta autoadesiva em anexo (7) para evitar que a sujeira caia para baixo e prejudicando ou evitando o funcionamento do atuador de mudança de marcha. (Ilustração 3)
- Quando o pino foi instalado na ranhura inferior na camisa, travar a posição com uma chave Allen. (Ilustração 3)
- Parafusar a parte rosca do cabo no adaptador (B) no adaptador (5). (Ilustração 2)
Apertar a porca firmemente para prender o adaptador. Travar o adaptador no pino do atuador (C) com a arruela (6) e um pino-trava (4) (Ilustração 4).
AVISO! Dobrar as extremidades no pino trava após a instalação.
- Assegurar-se de que o raio de curvatura do cabo de controle não seja menor do que 200 mm (Ilustração 5). Se o raio for menor, o funcionamento do controle ficará emperrado e há risco de o mesmo ficar preso.
- Conectar o conector macho (D) ao chicote elétrico do cabo da unidade EVC. (Ilustração 4)
- Verificar se o cabo de controle remoto pode se mover livremente em inclinação, na compensação hidráulica e ao girar o volante.

Operação de emergência

Se qualquer problema ocorrer com os eletrônicos de controle, é possível mudar as marchas automaticamente.

- Puxar o pino de divisão (4) para fora e remover a arruela (6). (Ilustração 6)
- Levantar e retirar o adaptador (5) do pino (C).
- Colocar uma chave de fenda etc. no orifício do adaptador (5).
- Mover o cabo de controle horizontalmente.

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию. Проверьте наличие всех деталей в комплекте.

Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

В настоящий сборочный комплект входят:

Обозначение	Количество	Поз.
Привод переключения		
муфты реверса	1	1
Кабельный хомут	1	2
Винт натяжения	2	3
Шплинт	1	4
Переходник	1	5
Шайба	1	6
Наклейка	1	7
Шайба	1	8
Инструкции по установке	1	-

Установка привода переключения муфты реверса

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ! Привод переключения муфты реверса (1) должен устанавливаться выше ватерлинии и под углом не менее 5° вниз. (Рис. 1)

1. Расположите трос управления (А) вдоль нижней части привода переключения муфты реверса (1). (Рис. 2)

ПРИМЕЧАНИЕ! Имеется возможность расположить трос управления с любой стороны привода переключения муфты реверса. Это сделано для облегчения установки привода переключения муфты реверса на судне.

2. Подсоедините разъем (D) к жгуту проводов блока системы EVC. (Рис. 4)
3. Включите электропитание и выполните автоконфигурацию (см. руководство по калибровке и настройкам). Проверьте привод переключения муфты реверса включением переднего и заднего хода. Отключите электропитание сразу же после проверки работоспособности привода переключения муфты реверса.
ПРИМЕЧАНИЕ! Первое использование привода может сопровождаться шумом. Он пропадет после приработки под нагрузкой.
4. Установите трос управления (А) при помощи кабельного хомута (2), шайбы (8) и двух винтов натяжения (3). (Рис. 2).

5. В гильзе рычага управления имеется две прорези (Е). Штифт (С) необходимо вставить вниз в нижнюю прорезь гильзы румпеля (Е). Гильза румпеля не должна вращаться при фиксации штифта. Удерживайте, как показано на рис. 3.

ПРИМЕЧАНИЕ! Закройте верхнюю прорезь в гильзе румпеля входящей в комплект наклейкой (7), чтобы исключить вероятность попадания грязи и, как следствие, нарушения работоспособности привода переключения муфты реверса. (Рис. 3)

6. После установки штифта в нижнюю прорезь гильзы зафиксируйте положение шестигранным торцовым ключом. (Рис. 3)

7. Вверните резьбовую часть троса управления (В) в адаптер (5). (Рис. 2) Надежно затяните гайку для фиксации переходника. Прикрепите переходник к штифту привода (С) при помощи шайбы (6) и шплинта (4) (Рис. 4).

ПРИМЕЧАНИЕ! После установки согните концы шплинта.

8. Убедитесь, что радиус изгиба троса управления не превышает 200 мм (рис. 5). При меньших радиусах изгиба управление будет затрудненным, и возникнет риск заклинивания.
9. Подсоедините охватываемый разъем (D) к жгуту проводов блока EVC. (Рис. 4)
10. Убедитесь, что трос дистанционного управления перемещается беспрепятственно при поперечном и продольном наклоне судна, а также при вращении рулевого колеса.

В случае аварии

При появлении неисправностей в электронной части сохраняется возможность автоматического переключения.

1. Извлеките шплинт (4) и снимите шайбу (6). (Рис. 6)
2. Снимите переходник (5) со штифта (С).
3. Вставьте отвертку и пр. в отверстие переходника (5).
4. Переместите трос управления в горизонтальной плоскости.

开始工作前，通读全部安装须知。
检查并确认所有零件都在此套件内。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。
图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	位置
齿轮致动器	1	1
电缆夹	1	2
有效力矩螺钉	2	3
开口销	1	4
适配器	1	5
垫圈	1	6
不干胶标签	1	7
垫圈	1	8
装配说明	1	-

安装换档致动器

重要事项！换档致动器(1)必须安装在船只吃水线以上位置，并向下倾斜至少5°。(图1)

1. 将控制电缆(A)沿换档致动器(1)的下侧安放。(图2)
注意！可将控制电缆安装在换档致动器的任意一侧。这样是为了方便在船上安装换档致动器。
2. 将插头(D)连接到EVC装置接线。(图4)
3. 启动系统并执行自动配置(参见手动校准和设置)。通过挂“前进和后退”档检查换档致动器的移动。确保换档致动器功能正常后关闭系统。
注意！首次使用致动器时，可能会出现一些噪音。在附加载荷的磨合期之后，噪音会逐渐减小。
4. 使用电缆夹(2)，垫圈(8)和两个有效力矩螺钉(3)安装控制电缆(A)。(图2)

5. 控制臂套筒(E)中有两个槽。销(C)必须通过转向臂套筒(E)中的下部槽朝下安装。固定销时，不得让转向臂套筒旋转。按照图3做一个反向支撑。
注意！用随附的不干胶标签(7)盖住转向臂套筒中的上部凹槽，以防止灰尘掉落并因此损害或阻碍致动器换档正常发挥功能。(图3)
6. 当销安装在套筒的下部凹槽中时，用一把内六角扳手将其锁定到位。(图3)
7. 将控制电缆(B)的螺纹部分拧入适配器(5)。(图2)将螺母拧紧以固定适配器。用垫圈(6)和开口销(4)将适配器锁定在致动器销(C)上(图4)。
注意！安装后，在开口销位置停止弯曲。
8. 确保控制电缆的弯曲半径不小于200 mm(图5)。如果半径更小，控制功能将会不灵活且存在被锁定的风险。
9. 将插头(D)连接到EVC装置的电缆线束。(图4)
10. 检查在倾斜、功率修正和转动方向舵时遥控电缆是否能随意移动。

紧急操作

如果控制电子设备出现任何问题，均可以自动换档。

1. 拔出开口销(4)并取下垫圈(6)。(图6)
2. 将适配器(5)从销(C)上抬起。
3. 用螺丝刀等工具插入适配器(5)的孔中。
4. 水平移动控制电缆。

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。部品がすべて同梱されているか確認してください。

本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合があります。図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合があります。しかし、基本的な情報は共通である。

キットには以下が含まれます:

品名	数量	図中番号
ギヤアクチュエーター	1	1
ケーブルクランプ	1	2
プリベリントルク形ネジ	2	3
割りピン	1	4
アダプタ	1	5
ワッシャ	1	6
接着剤付きラベル	1	7
ワッシャ	1	8
組立マニュアル	1	-

ギヤシャフトアクチュエーターの取り付け

重要: ギヤシフトアクチュエーター (1) は海面上、かつ最低5° で下向けに角度をつけて取り付けてください。(図1)

1. 操作ケーブル (A) は、ギヤシフトアクチュエーター (1) 下側に配線してください。(図2)
注意! 操作ケーブルはギヤシフトアクチュエーター側面のいずれ側にも配線できます。これは、ボートのギヤシフトアクチュエーター据付を容易にするためです。
2. プラグ (D) をEVC装置配線に挿入します (図4)
3. システムを起動し、自動設定を実施します (「手動校正と設定」を参照)。「前進と行進」を行って、シフトアクチュエーターの動作をチェックします。シフトアクチュエーターの機能を確認したら、一旦電源を落とします。
注意! 初めてアクチュエーターを使用する際、多少の騒音がします。装填した状態で時間が経過すると、摩耗していき変わってきます。
4. 操作ケーブル (A) は、ケーブルクランプ (2)、ワッシャ (8)、2本のプリベリントルク形ネジ (3) で配線します。(図2)

5. コントロールアームスリーブ (E) には二ヶ所の溝があります。ピン (C) は、ステアリングアームスリーブ (E) 下側の溝に下向けに入れます。ピンを固定する際、ステアリングアームスリーブが回転しないようにします。図3のように押さえとします。
注意! 封入接着剤付きラベル (7) でステアリングアームスリーブ上側の溝を覆い、ダストが入ったり、アクチュエーターギヤシフトの機能が妨げられたりするのを防ぎます。(図3)
6. スリーブ下側の溝にピンを挿入する際、六角棒スパナで所定の位置に固定します。(図3)
7. 操作ケーブル (B) のネジ部をアダプタ (5) にねじ込みます。(図2)
ナットを確実に締め付け、アダプタを固定します。アダプタはアクチュエーターピン (C) に、ワッシャ (6) と割りピン (4) でロックします (図4)
注意! 挿入したら、割りピン端を曲げます。
8. 操作ケーブルの曲げ半径が200 mm以下になるように注意します (図5)。この半径が小さいと、操縦機能がしぶくなって固着するおそれがあります。
9. オスコネクタ (D) をEVC装置ケーブルハーネスに接続します。(図4)
10. 遠隔操作ケーブルが、チルトやパワートリム、そしてホイール回転時に干渉していないかチェックします。

非常作業

操縦エレクトロニクスに何らかのトラブルが発生した場合、自動的にギヤシフトが可能です。

1. 割りピン (4) を外し、ワッシャ (6) を取り除きます。(図6)
2. アダプタ (5) をピン (C) から外します。
3. ドライバなどをアダプタ (5) の穴に入れます。
4. 操縦ケーブルを水平に動かします。

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun. Bütün parçaların pakette yer aldığını kontrol edin.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

Bu montaj kitinde şunlar yer almaktadır:

Tanım	Miktar	Kon.
Dişli aktüatörü	1	1
Kablo kelepçesi	1	2
Tork uygulayan vida	2	3
Kopilya	1	4
Adaptör	1	5
Pul	1	6
Kendinden yapışkanlı etiket	1	7
Pul	1	8
Montaj talimatı	1	-

Vites değiştirme aktüatörünün takılması

ÖNEMLİ! Vites değiştirme aktüatörü (1) teknenin su hattının üzerine takılmalı ve en az 5° aşağıya eğimli olmalıdır. (Şek. 1)

1. Kumanda telini (A) vites değiştirme aktüatörünün (1) alt kenarı boyunca yerleştirin. (Şek. 2)
UYARI! Kumanda telini vites değiştirme aktüatörünün her iki tarafına da monte etmek mümkündür. Bunun amacı, vites değiştirme aktüatörünün tekneye montajını kolaylaştırmaktır.
2. Tapayı (D) EVC ünitesi kablo tesisatına bağlayın. (Şek. 4)
3. Sistemi çalıştırın ve bir otomatik yapılandırma gerçekleştirin (bkz. Kalibrasyon ve Ayarlar el kitabı). "İleri ve geri" vites geçirerek vites değiştirme aktüatörünün hareketini kontrol edin. Vites değiştirme aktüatörünün işlevinden emin olduktan sonra gücü kapatın.
UYARI! Aktüatör ilk kez kullanıldığında biraz ses yapabilir. Bu durum, yükün uygulandığı bir alışma süresi sonrasında değişecektir.
4. Kumanda telini (A) kablo kelepçesi (2), pul (8) ve iki tork uygulama vidasıyla (3) takın. (Şek. 2)

5. Kumanda kolu manşonu (E) içinde iki adet kanal bulunur. Pim (C), direksiyon kolu manşonu (E) içindeki alt kanalın içinden aşağıya doğru takılmalıdır. Pim sabitlenirken direksiyon kolu manşonunun dönmesine izin verilmemelidir. Şek. 3 uyarınca bir karşı güç uygulayın.
UYARI! Aşağıya pislik düşmesini ve vites değiştirme aktüatörünün çalışmasını aksatmasını veya engellemesini önlemek için, direksiyon kolu manşonu içindeki üst kanalı birlikte verilen kendinden yapışkanlı etiketle (7) kapatın. (Şek. 3)
6. Pim manşon içindeki alt kanala takıldığında, bir Allen anahtarla yerine sabitleyin. (Şek. 3)
7. Kumanda telinin (B) dişli kısmını adaptörün (5) içine vidalayın. (Şek. 2)
Somunu sertçe sıkarak adaptörü sabitleyin. Adaptörü, pul (6) ve bir kopilya (4) ile aktüatör pimine (C) sabitleyin (Şek. 4).
UYARI! Taktıktan sonra kopilyanın uçlarını kıvırmayın.
8. Kumanda telinin kıvrılma yarıçapının 200 mm'den az olduğundan emin olun (Şek. 5). Yarıçap daha küçük olursa, kumanda işlevi sertleşir ve kilitlenme riski ortaya çıkar.
9. Erkek konektörü (D) EVC ünitesi kablo demeti-ne bağlayın. (Şek. 4)
10. Uzaktan kumanda telinin eğme, hidrolik denge ve direksiyon çevirme sırasında kısıtsız şekilde hareket edebildiğini kontrol edin.

Acil durum çalışması

Kumanda elektroniğiyle ilgili herhangi bir sorun meydana çıkarsa, vitesleri otomatik olarak değiştirmek mümkündür.

1. Kopilyayı (4) çekip çıkarın ve pulu (6) sökün. (Şek. 6)
2. Adaptörü (5) pimden (C) kaldırıp çıkarın.
3. Adaptörün (5) deliğinin içine bir tornavida vb. sokun.
4. Kumanda telini yatay konuma getirin.

إقرأ التعليمات بالكامل جيداً قبل بدء العمل.
تأكد أن كل الأجزاء موجودة في العبوة

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي طقم المجموعة على:

التسمية	الكمية	الموضع.
مشغل التروس	١	١
قامطة الكابل	١	٢
برغي العزم السائد	٢	٣
مسمار مشقوق	١	٤
محول	١	٥
فلكة	١	٦
ملصق ذاتي الالتصاق	١	٧
فلكة	١	٨
تعليمات المجموعة	١	-

تركيب مشغل تبديل التروس

هام! يجب تركيب مشغل تبديل التروس (1) أعلى خط الماء بالقرب وبزاوية متجهة لأسفل بما لا يقل عن 5°. (الشكل 1)

ضع كابل التحكم (A) على طول الجانب السفلي لمشغل تبديل التروس (1). (الشكل 2) إشعار! من الممكن تركيب كابل التحكم على أحد جانبي مشغل تبديل التروس. وهذا من أجل تسهيل عملية تركيب مشغل تبديل التروس في القارب.

قم بتوصيل القابس (D) بأسلاك وحدة EVC (الشكل 4)

قم بتشغيل النظام وإجراء تهيئة تلقائية (انظر المعايير اليدوية والإعدادات). تحقق من حركة مشغل التبديل من خلال التعشيق "للأمام وللخلف". قم بفصل الطاقة بمجرد ضمان وظيفة مشغل التبديل.

ملاحظة! عند استخدام المشغل للمرة الأولى، يمكن أن تحدث بعض الضوضاء. سيغير ذلك بعد فترة من الاستعمال مع استخدام الحمل المرفق.

قم بتركيب كابل التحكم (A) باستخدام قامطة الكابل (2)، وفلكة (8) وبرغيي العزم السائد (3). (الشكل 2)

توجد فتحتين في كم ذراع التحكم (E). يجب تركيب المسمار (C) لأسفل عبر التجويف السفلي في كم ذراع التوجيه (E). يجب عدم السماح لكم ذراع التوجيه بالدوران عند تثبيت المسمار. قم بعمل ماسك وفقاً للشكل 3.

ملاحظة! قم بتغطية التجويف العلوي في كم ذراع التوجيه باستخدام الملصق ذاتي الالتصاق المرفق (٧) لمنع دخول الأوساخ أو حدوث عطل أو منع مشغل تبديل التروس من القيام بوظيفته. (الشكل 3)

عند تركيب المسمار في التجويف السفلي بالكم، قم بقلل الموضع باستخدام مفتاح ألن. (الشكل 3)

قم بإدارة الجزء المسنن لكابل التحكم (B) في المحول (5). (الشكل 2)
قم بإحكام ربط الصامولة لتثبيت المحول. قم بقلل المحول في مسمار المشغل (C) باستخدام الفلكة (6) والمسمار المشقوق (4) (الشكل 4).
ملاحظة! قم بتني الأطراف على المسمار المشقوق بعد التركيب.
تأكد من أن نصف قطر الانحناء لكابل التحكم لا يقل عن 200 مم (الشكل 5). إذا كان نصف القطر أصغر، فستكون وظيفة التحكم صلبة وهناك خطر توقيفها.
قم بتوصيل الموصل الذكر (D) بمجموعة كابلات وحدة EVC. (الشكل 4)
تحقق من تحرك كابل التحكم عن بعد دون أن يعيقه شيء في الموازن الكهربائي والإمالة وعند إدارة العجلة.

تشغيل الطوارئ

إذا حدثت أي مشكلة مع إلكترونيات التحكم، فمن الممكن تبديل التروس تلقائياً.

اسحب المسمار المشقوق (4) وقم بإزالة الفلكة (6). (الشكل 6)

ارفع المحول (5) من المسمار (C).

ضع مفك أو ما شابه في الفتحة الموجودة في المحول (5).

قم بتحريك كابل التحكم أفقياً.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden



7744567 11-2018